



标准注音
彩绘版

[世界经典名著系列]

汤姆·索亚历险记

TANGMU SUOYA LIXIAN JI

主编 / 冯慧娟



爱读书
读好书

童年离不开阅读，儿童离不开彩图。
把彩书送给童年的孩子，
就是把幸福的种子播撒在了孩子心中。

倾情推荐

特级语文教师
(审定)



汤姆·索娅历险记

TANGMU · SUOYA LIXIANJI

主编 / 冯慧娟

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记 / 冯慧娟主编. — 长春 : 吉林
美术出版社, 2014. 10

(爱阅读·童年彩书坊)

ISBN 978-7-5386-9004-0

I. ①汤… II. ①冯… III. ①儿童文学—长篇小说—
美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第245874号

汤姆·索亚历险记

出版人	赵国强
责任编辑	王洋
封面设计	宋双成
开本	700mm×1000mm 1/16
字数	120千字
印张	11
印数	1—5000册
版次	2014年11月第1版
印次	2014年11月第1印刷

出版	吉林美术出版社
发行	吉林美术出版社
地址	长春市人民大街4646号
邮政编码	130021
电话	0431-86037896
网址	www.jlmspress.com
印刷	三河市燕春印务有限公司

ISBN 978-7-5386-9004-0

定价: 29.80元

版权所有 侵权必究



DAODU

导读



汤姆·索亚讨厌教堂里牧师的说教，不喜欢整天在学校里过枯燥无味的生活，他向往成为绿林好汉，希望加入海盗队伍，过新鲜刺激的生活。一天，他约好朋友哈克夜间去墓地玩耍，不幸目睹了一场杀人惨案，经过思想斗争，他揭发了印第安·乔的罪行。印第安·乔企图埋藏财宝后逃跑，结果被关在山洞里饿死了。汤姆和哈克找到了印第安·乔埋的金子，两人把它平分了，最后都成了富翁。

本书叙述了渴望建功立业的汤姆和哈克是如何冲破家庭和陈腐刻板的教育制度等的束缚，从游戏和冒险中寻找他们在生活中找不到的自由和浪漫的故事。汤姆和哈克都是纯真正义、善良勇敢、自尊要强的孩子，这两个在当时社会中被人们看作是“调皮捣蛋”、“没有礼貌”、“不懂规矩”的毛孩子，在作者笔下，却是富有朝气、乐于助人、智勇双全、不畏艰险、十分可爱的少年。他们追求自由自在、具有少年娱乐和冒险的特点，通过扮演海盗、强盗等来实现自己天真烂漫、自由轻松的理想，值得我们向往。

人物 介绍

RENWU JIESHAO

汤姆·索亚



原名托马斯·索亚，是一个正在成长中的孩子，他天真、活泼、调皮，喜欢搞恶作剧，却又善良可爱并乐于助人。他身上集中体现了聪明、善良、正义、勇敢乃至有领导能力等诸多优点。他是一个多重角色的集合，足智多谋，富有同情心，对现实环境持反感态度，一心要冲出桎梏，去当绿林好汉，过行侠仗义的生活。

哈克贝利·费恩



作品中不可忽略的代表人物，哈克贝利虽然是个流浪儿，是圣彼得堡镇上公认的“野孩子”，但他秉性纯良，为人乐观，是一个心地善良、正直无私的孩子。他对美国资产阶级家庭那种“体面”、“规矩”的“文明生活”极不习惯，一心向往和追求自由自在的生活。

波丽姨妈



汤姆的姨妈，心地善良，对汤姆要求严格，一心想把汤姆教导成有礼貌、有教养的好孩子。



汤姆·索亚历险记 | TANGMU·SUOYA LIXIANJI



目录 | CONTENTS

一场混战 / 001

一跃成“富翁” / 008

报复西德 / 012

“乖孩子”领奖 / 014

狮子狗逗甲虫 / 022

想做绿林好汉 / 026

墓地凶杀 / 030

发誓写血书 / 036

噩梦缠身 / 041

进军杰克逊岛 / 044

光荣的海盗 / 049

冒险探家 / 052

想回家了 / 055

遭遇雷雨 / 059



参加自己的葬礼 / 061

了不起的英雄 / 064

接受鞭打和禁闭 / 070

报复校长 / 076

旧病复发 / 079

揭发凶手 / 083

深夜挖宝 / 093

鬼屋险境 / 100

“二号”探秘 / 112

旅店遇真凶 / 117

深夜追踪 / 123

倒霉蛋失踪 / 134

吃尽苦头 / 146

获救以后 / 157

山洞获宝 / 161

仍想当海盗 / 169





yì cháng hùn zhàn 一场混战



zài yì suǒ chén jiù de mù fáng zi lǐ yí wèi dài yǎn jìng de lǎo tài tai zài hǎn
在一所陈旧的木房子里，一位戴眼镜的老太太在喊：

tāng mǔ
“汤姆！”

méi rén dā yīng yú shì tā bǎ yǎn jìng wǎng shàng tuī le tuī cóng yǎn jìng dǐ xià mī fēng
没人答应。于是她把眼镜往上推了推，从眼镜底下眯缝

zhe yǎn jìng zhǎo le yí biàn shén me yě méi yǒu fā xiàn
着眼睛找了一遍，什么也没有发现。

tā yòu wān xià yāo yòng gùn zi zài chuáng xià luàn tōng chú le yì zhī māo cóng chuáng dǐ
她又弯下腰用棍子在床下乱捅，除了一只猫从床底

xià táo chū lái zhī wài zài méi yǒu bié de dōng xī pǎo chū lái le lǎo tài tai lèi de
下逃出来之外，再没有别的东西跑出来了。老太太累得

hū hū chuǎn zhe cū qì tā bù yóu de mà dào zhè me chū gé de xiǎo zǐ wǒ hái
呼呼喘着粗气。她不由得骂道：“这么出格的小子，我还

cóng méi jiàn guo
从没见过！”

tā yì bǎ tuī kāi wū mén zài mén kǒu duì zhe yuàn zi lǐ de xī hóng shì yāng hé màn tuó
她一把推开屋门，在门口对着院子里的西红柿秧和曼陀

luó cǎo hǎn tāng mǔ chū lái ba wǒ kàn jiàn nǐ le
罗草喊：“汤姆！出来吧，我看见你了！”

dàn shì méi rén chū lái lǎo tài tai huǒ qì gèng dà le
但是没人出来。老太太火气更大了。

tū rán shēn hòu yì zhǒng qīng wēi de shēng yīn yīn qǐ le lǎo tài tai de jǐng jué tā měng
突然，身后一种轻微的声音引起了老太太的警觉，她猛

de yì zhuǎn shēn zhuā zhù le yí ge hái zǐ de gē bo wǒ zhēn bèn zǎo gāi cāi dào nǐ
地一转身，抓住了一个孩子的胳膊。“我真笨，早该猜到你

qù chú fáng tóu chī dōng xī le lǎo shí shuō nǐ tóu chī le shén me
去厨房偷吃东西了。老实说，你偷吃了什么？”

wǒ shén me yě méi tóu chī
“我什么也没偷吃。”



fàng pì nǐ de shǒushang hé zuǐ jiǎo zhān de shì shén me wǒ jǐng gào nǐ jǐ shí huí
 “放屁！你的手上和嘴角沾的是什 么？我警告你几十回
 le nǐ zài tōu chī guǒ jiàng wǒ jiù yòng biān zǐ chōu nǐ de zuǐ
 了，你再偷吃果酱，我就用鞭子抽你的嘴。”

tū rán tāng mǔ jīng kǒng de hǎn dào yí mā kuài kàn yǒu rén tōu nǐ de xī hóng
 突然，汤姆惊恐地喊道：“姨妈，快看！有人偷你的西红
 shì lǎo tài tai měng de bǎ tóu zhuǎn le guò qù shuō shí chí nà shí kuài tāng mǔ yǐ jīng
 柿！”老太太猛地把头转了过去。说时迟，那时快，汤姆已经
 zhèng tuō le lǎo tài tai de shǒu fēi kuài de pǎo xiàng mù zhà lán cóng nà lǐ fān le chū qù
 挣脱了老太太的手，飞快地跑向木栅栏，从那里翻了出去。

lǎo tài tai zhàn zài mén kǒu kū xiào bù dé
 老太太站在门口，哭笑不得。

zhěng gè xià wǔ tāng mǔ dōu méi yǒu qù shàng kè yì zhí wán dào tiān kuài hēi le cái
 整个下午，汤姆都没有去上课，一直玩到天快黑了才
 huí jiā duì yú tōu lǎn tā shì ge tiān cái tā zhī dào zěn me ràng bié rén duō gàn diǎnr
 回家。对于偷懒，他是个天才，他知道怎么让别人多干点儿





huór měi tiān wǎn fàn qián tā bì xū gàn de huór jī hū quán ràng hēi xiǎo zǐ jí mǔ gàn
活儿。每天晚饭前他必须干的活儿，几乎全让黑小子吉姆干
le tāng mǔ de tóng fù yì mǔ de xiōng dì xī dé què cóng bù shuǐ huā zhāo zài bō lì yí
了。汤姆的同父异母的兄弟西德却从不要花招儿，在波丽姨
mā yǎn li tā shì ge hǎo hái zǐ
妈眼里，他是个好孩子。

chī wǎn fàn shí bō lì yí mā xiǎng dǎ tàn yí xià tāng mǔ xià wǔ dōu gàn shén me le
吃晚饭时，波丽姨妈想打探一下汤姆下午都干什么了。

kàn yàng zi tā yǐ jīng wàng jì le bái tiān de shī bài tāng mǔ jīn tiān xià wǔ shàng kè shí
看样子，她已经忘记了白天的失败。“汤姆，今天下午上课时
yí dīng hěn rè ba
一定很热吧？”

shì hěn rè yí mā
“是很热，姨妈。”

tāng mǔ nǐ hěn xǐ huān yóu yǒng duì ba
“汤姆，你很喜欢游泳，对吧？”

tāng mǔ bù zhī dào yí mā dào dǐ yào gàn shén me tā kàn le yí mā bàn tiān dá dào
汤姆不知道姨妈到底要干什么。他看了姨妈半天，答道：

shì xǐ huān dàn wǒ jīn tiān bù xiǎng yóu yǒng
“是喜欢，但我今天不想游泳。”

lǎo tài tai mō le mō tāng mǔ de chèn shān shuō wǒ jué de nǐ xiàn zài hǎo xiàng hěn liáng
老太太摸了摸汤姆的衬衫说：“我觉得你现在好像很凉
kuai shì ba
快，是吧？”

dà jiā dōu bèi tā mò míng qí miào de huà nòng de yǒu diǎn mō bu qīng tóu nǎo dàn shì
大家都被她莫名其妙的话弄得有点儿摸不清头脑。但是
tāng mǔ hěn kuài jiù míng bai le tā de yòng yì tā máng shuō lǎo shī pà wǒ men rè bǎ wǒ
汤姆很快就明白了她的用意，他忙说：“老师怕我们热，把我
men lǐng dào chōu shuǐ jī nà er lín le tóu nín kàn wǒ de tóu fa hái méi gān ne
们领到抽水机那儿淋了头，您看我的头发还没干呢。”

lǎo tài tai bèi zhè huǎng yán nòng de yǒu diǎn bù zhī suǒ cuò tā bù gān xīn bài zài yí
老太太被这谎言弄得有点儿不知所措，她不甘心败在一
ge hái zǐ shǒu li yú shì yòu xīn shēng yí jì tāng mǔ lǎo shī wǎng nǐ men tóu shàng lín shuǐ
个孩子手里，于是又心生一计。“汤姆，老师往你们头上淋水
shí méi yǒu bì yào chāi diào wǒ gěi nǐ chèn shān shàng féng de lǐng zi duì ba bǎ chèn shān tuō
时，没有必要拆掉我给你衬衫上缝的领子，对吧？把衬衫脱



xià lái
下来!”

tāng mǔ xīn lǐ de
汤姆心里的

shí tóu luò le dì tā
石头落了地。他

mǎn bú zài hu de tuō xià
满不在乎地脱下

chèn shān lǎo tài tai
衬衫。老太太

zuì bú yuàn kàn dào de
最不愿看到的

shì qing fā shēng le
事情发生了:

tāng mǔ de chèn shān
汤姆的衬衫

lǐng zi hái shì féng
领子还是缝

de hǎo hǎo de
得好好儿的。

yí zhēn
“咦，真

qí guài wǒ gǎn kěn dìng
奇怪我敢肯定

de shuō nǐ xià wǔ
地说，你下午

méi qù shàng kè ér shì
没去上课而是

qù yóu yǒng le bú guò nǐ hái méi wǒ xiǎng xiàng de nà me huài zhè cì wǒ jué dìng rǎo le
去游泳了，不过，你还没我想象的那么坏。这次我决定饶了

nǐ xià cì nǐ kě jiù méi zhè me xìng yùn le
你，下次你可就没这么幸运了。”

zhè shí yì zhí zài páng biān guān kàn de xī dé chā zuǐ dào tāng mǔ lǐng zi shàng féng de
这时，一直在旁边观看的西德插嘴道：“汤姆领子上缝的

shì hēi xiàn ér bú shì bái xiàn
是黑线，而不是白线。”

tāng mǔ nǐ gào su wǒ bái xiàn wèi shén me biàn chéng le hēi xiàn lǎo tài tai duì
“汤姆！你告诉我，白线为什么变成了黑线？”老太太对



tāng mǔ nù hǎn dào tā huà yīn hái méi luò dì tāng mǔ yǐ jīng pǎo dào le mén kǒu tā biān
 汤姆怒喊道。她话音还没落地，汤姆已经跑到了门口。他边
 pǎo biān wēi xié xī dé wǒ fēi sī làn nǐ nà zhāng zuǐ bù kě
 跑边威胁西德：“我非撕烂你那张嘴不可。”

hái bú dào liǎng fēn zhōng tāng mǔ jiù bǎ zhè jiàn shì wàng de yì gān èr jìng tā duì lìng yí
 还不到两分钟，汤姆就把这件事忘得一干二净。他对另一
 jiàn shì chǎn shēng le nóng hòu de xìng qù nà jiù shì liàn xí kǒu shào chuī zǒu fǎ yóu yú tā
 件事产生了浓厚的兴趣，那就是练习口哨儿吹奏法。由于他
 de cōng míng hé qín fèn tā hěn kuài jiù zhǎng wò le chuī kǒu shào de jì qiǎo tā biān chuī biān
 的聪明和勤奋，他很快就掌握了吹口哨儿的技巧。他边吹边
 wǎng qián zǒu zhe tū rán yíng miàn zǒu lái yí ge chuān zhuó jiǎng jiū de nán hái ér tā tóu
 往前走。突然，迎面走来一个穿着讲究的男孩儿，他头
 dài lǐ mào shēn chuān yí jiàn quán xīn de lán sè lǐ fú lǐng zi shàng hái xì zhe ge duàn miàn lǐng
 戴礼帽，身穿一件全新的蓝色礼服，领子上还系着个缎面领
 jié jiǎo xià de xié zài dēng guāng xià jū rán hái fā zhe liàng guāng
 结，脚下的鞋在灯光下居然还发着亮光。

tāng mǔ tíng le xià lái yě bù chuī kǒu shào le tāng mǔ de yī fu hěn zāng yǒu
 汤姆停了下来，也不吹口哨儿了。汤姆的衣服很脏，有
 rén gǎn zài tā miàn qián chuān zhè me gān jìng de lǐ fú shí zài jiào tā yǒu xiē shòu bù liǎo tā
 人敢在他面前穿这么干净的礼服，实在叫他有些受不了。他
 dīng zhe nà ge zhèng zài dé yì de nán hái ér tū rán yǒu le xiǎng zhuā zhè ge nán hái ér yí dùn
 盯着那个正在得意的男孩儿，突然有了想揍这个男孩儿一顿
 de xiǎng fa ér nà ge nán hái ér yě yǒu tóng yàng de xiǎng fa yú shì liǎng rén xiàng liǎng zhǐ hǎo
 的想法，而那个男孩儿也有同样的想法。于是两人像两只好
 dòu de gōng jī yí yàng xiōng hěn de dīng zhe duì fāng tóng shí bù tíng de rào zhe quān zi zuì
 斗的公鸡一样，凶狠地盯着对方，同时不停地绕着圈子。最
 hòu tāng mǔ chén bu zhù qì le shuō dào wǒ néng bǎ nǐ dǎ dǎo zài dì
 后汤姆沉不住气了，说道：“我能把你打倒在地。”

nà ge nán hái ér huí jīng dào wǒ yě yǒu tóng yàng de xiǎng fa
 那个男孩儿回敬道：“我也有同样的想法。”

kōng qì hǎo xiàng níng gù le liǎng rén zhàn zài nà lǐ bǎi hǎo le jià shì suí shí zhǔn bèi
 空气好像凝固了。两人站在那里摆好了架势，随时准备
 dòng shǒu bù yí huì liǎng rén yòu sōng xià jìn lái kàn yàng zi tā liǎ hái méi zuò hǎo
 动手。不一会儿，两人又松下劲儿来。看样子，他俩还没做好
 dǎ jià de zhǔn bèi tāng mǔ xiān shuō huà le nǐ zhè ge tù zài zi wǒ yào ràng wǒ dà gē
 打架的准备。汤姆先说话了：“你这个兔崽子，我要让我大哥

dǎ biǎn nǐ
打扁你！”

wǒ yě yǒu ge dà gē bǐ nǐ dà gē lì hai tā néng cóng zhè er bǎ nǐ rēng huí
“我也有个大哥，比你大哥厉害，他能从这儿把你扔回
jiā qu qí shí tā liǎ dōu méi yǒu dà gē
家去。”（其实他俩都没有大哥。）

tāng mǔ yòng jiǎo zài dì shàng huà le tiáo xiàn shuō nǐ rú guǒ gǎn zǒu guo zhè tiáo xiàn
汤姆用脚在地上画了条线，说：“你如果敢走过这条线，
wǒ jiù dǎ nǐ
我就打你。”

nà ge nán hái tīng wán hòu mǎ shàng yuè guò nà tiáo xiàn shuō dào wǒ yǐ jīng yuè guò
那个男孩儿听完后马上越过那条线，说道：“我已经越过
xiàn le nǐ gǎn dǎ wǒ ma
线了，你敢打我吗？”

yú shì liǎng ge hái zi bào zhe gǔn zài le yí kuài yí fēn zhōng hòu zhàn dòu yǒu
于是，两个孩子抱着滚在了一块儿。一分钟后，战斗有
le jié guǒ tāng mǔ de yī fu bèi sī làn le tāng mǔ qí zài nà ge nán hái shēn shàng
了结果，汤姆的衣服被撕烂了。汤姆骑在那个男孩儿身上，
yòng mào zi bù tíng de chōu tā de liǎn biān chōu biān xià zhe mìng lìng kuài gěi wǒ péi lǐ dào
用帽子不停地抽他的脸，边抽边下着命令：“快给我赔礼道
qiàn jiù shuō nǐ cuò le
歉，就说你错了！”

yě xǔ shì ròu tǐ de téng tòng zhàn shèng le xīn zhōng de zì zūn ba nà hái zi jiān nán de
也许是肉体的疼痛战胜了心中的自尊吧，那孩子艰难地
shuō le jù wǒ cuò le
说了句“我错了”。

tāng mǔ cóng tā shēn shàng fān xià lái duì tā shuō zhè cì nǐ zhī dào wǒ de lì
汤姆从他身上翻下来，对他说：“这次你知道我的厉
hài le ba
害了吧！”

nà ge nán hái hěn bù fú qì de kū zhe zǒu le tā duì tāng mǔ shuō wǒ yào jiào
那个男孩儿很不服气地哭着走了，他对汤姆说：“我要叫
wǒ dà gē dǎ nǐ
我大哥打你。”

tāng mǔ wēi xiào zhe kàn zhe tā yí liǎn bù yǐ wéi rán de yàng zi tā zhuǎn guo shēn
汤姆微笑着看着他，一脸不以为然的样子。他转过身



gāng yào zǒu nà ge nán hái r jiǎn qǐ yí kuài shí tóu dǎ le tāng mǔ yí xià rán hòu
刚要走，那个男孩儿捡起一块儿石头打了汤姆一下，然后
yǐ bǎi mǐ chōng cì de sù dù fēi pǎo ér qù tāng mǔ zuǐ li mà le yí jù “nǐ zhēn bēi
以百米冲刺的速度飞跑而去！汤姆嘴里骂了一句“你真卑
bǐ suí hòu zhuī qù yí zhí zhuī dào nà ge nán hái r de jiā mén kǒu tāng mǔ yě méi
鄙”，随后追去。一直追到那个男孩儿的家门口，汤姆也没
zhuā zhù nà ge nán hái r tā zuò zài mén kǒu kǔ kǔ de shǒu hòu zhe liè
抓住那个男孩儿。他坐在门口，苦苦地守候着猎
wù dàn nà ge nán hái r zhǐ shì cóng chuāng hu li duì tā zuò zhe
物，但那个男孩儿只是从窗户里对他做着
guǐ liǎn hòu lái nán hái r de mǔ qīn qīn zì chū mǎ bǎ
鬼脸。后来男孩儿的母亲亲自出马，把
tāng mǔ gǎn zǒu le
汤姆赶走了。

tāng mǔ shēn yè huí dào le jiā tā gāng cóng chuāng hu
汤姆深夜回到了家，他刚从窗戶
tiào jìn qù jiù bèi mái fú zài nà r de yí mā gēi zhuā
跳进去，就被埋伏在那儿的姨妈给抓
zhù le bō lì yí mā kàn zhe tāng mǔ bèi sī
住了。波丽姨妈看着汤姆被撕
làn de yī fu gèng jiā jiān dìng le
烂的衣服，更加坚定了
ràng tāng mǔ zài xīng qī liù gàn huór
让汤姆在星期六干活儿
de jué xīn
的决心。



yí yuè chéng fù wēng

一跃成“富翁”



xīng qī liù hěn kuài jiù dào le yángguāng sǎ mǎn dà dì kōng qì zhōng mí mǎn zhe huā cǎo
星期六很快就到了，阳光洒满大地，空气中弥漫着花草
tè yǒu de qīngxiāng
特有的清香。

tāng mǔ tí zhe huī jiāng tǒng zǒu zài mǎ lù shàng tā shǒu lǐ hái ná zhe yì bǎ chángshuā
汤姆提着灰浆桶走在马路上，他手里还拿着一把长刷，
zuǐ lǐ chuī zhe kǒu shào kàn lái tā xīn qíng hěn bú cuò dàn shì kàn dào nà dǔ cháng sān shí
嘴里吹着口哨儿，看来他心情很不错。但是看到那堵长三十
yīng chǐ yīng chǐ mǐ gāo jiǔ yīng chǐ de mù wéi qiáng tāng mǔ de xīn qíng tū
英尺（1英尺=0.3048米）、高九英尺的木围墙，汤姆的心情突
rán biàn de hěn zāo
然变得很糟。

tāng mǔ wú kě nài hé de shuā zhe mù wéi qiáng měi yí cì shuā zǐ liú xià de hén jì hé
汤姆无可奈何地刷着木围墙，每一次刷子留下的痕迹和
zhěng gè mù wéi qiáng xiāng bǐ jiǎn zhí gēn méi shuā yí yàng tāng mǔ bù zhī shén me shí hòu cái néng
整个木围墙相比，简直跟没刷一样。汤姆不知什么时候才能
shuā wán zhè dǔ qiáng zhèng zài zhè shí hēi xiǎo zǐ jí mǔ tí zhe zhī tiě tǒng bèng bèng tiào tiào
刷完这堵墙。正在这时，黑小子吉姆提着只铁桶，蹦蹦跳跳
de cháo tāng mǔ mǔ zhè biān pǎo guo lai
地朝汤姆这边跑过来。

cóng qián tāng mǔ zuì pà yí mā ràng tā qù tí shuǐ dàn shì xiàn zài hé shuā qiáng bǐ qǐ
从前汤姆最怕姨妈让他去提水，但是现在和刷墙比起
lai tā nìng yuàn qù tí shuǐ
来，他宁愿去提水。

tāng mǔ duì jí mǔ shuō dào nǐ tì wó shuā huìr qiáng wǒ qù tì nǐ tí shuǐ
汤姆对吉姆说道：“你替我刷会儿墙，我去替你提水。”

nà kě bù xíng tāng mǔ shào ye lǎo tài tai zhǐ ràng wǒ tí shuǐ bù yǔn xǔ
“那可不行，汤姆少爷。老太太只让我提水，不允许
wǒ shuā qiáng tā hái shuō yào lái jiǎn chá nǐ shuā de qiáng zài shuō le wǒ yě pà ái dǎ
我刷墙，她还说要来检查你刷的墙。再说了，我也怕挨打
a jí mǔ shuō dào
啊。”吉姆说道。



tā dǎ rén tā dǎ rén yì diǎnr dōu bù téng nǐ pà shén me kuài bǎ tǒng
 “她打人？她打人一点儿都不疼，你怕什么？快把桶
 gěi wǒ ba wǒ gěi nǐ yàng hǎo dōng xī shuō zhe tāng mǔ cóng yī dài li tāo chū yì kē
 给我吧，我给你样好东西。”说着，汤姆从衣袋里掏出一颗
 shí dàn zǐ jí mǔ nǐ kàn zhè kē shí dàn zǐ duō yòu rén ya
 石弹子，“吉姆，你看这颗石弹子多诱人呀！”

jí mǔ kàn zhe tāng mǔ shǒu li de shí dàn zǐ yǒu xiē dòng xīn le tā fàng xià tǒng
 吉姆看着汤姆手里的石弹子，有些动心了。他放下桶，
 jiē guo le shí dàn zǐ zhè shí tā jué de pì gu bēi rén hén hén de dǎ le yí xià yú shì
 接过了石弹子。这时他觉得屁股被人狠狠地打了一下，于是
 tā jí máng zhuā qǐ shuǐ tǒng pǎo le tāng mǔ yě gǎn máng shuā qǐ mù wéi qiáng lái zhǐ jiàn bō
 他急忙抓起水桶跑了。汤姆也赶忙刷起木围墙来。只见波
 lì yí mā dào bèi zhe shuāng shǒu liǎn shàng guà zhe shèng lì de wēi xiào dé yì yáng yáng de cháo
 丽姨妈倒背着双手，脸上挂着胜利的微笑，得意扬扬地朝
 jiā zǒu qu
 家走去。

děng bō lì yí mā yì huí jiā tāng mǔ jiù yòu tíng le xià lái tā zuó mo zhe zěn yàng
 等波丽姨妈一回家，汤姆就又停了下来。他琢磨着怎样
 cái néng bǎi tuō zhè jiàn kǔ chāi shì tā zhōng yú xiǎng chū le yí ge hǎo zhǔ yì yú shì tā
 才能摆脱这件苦差事。他终于想出了一个好主意，于是，他
 yòu zhuā qǐ shuā zǐ gàn le qǐ lái
 又抓起刷子干了起来。

yí ge tiào liǎng xià zǒu yí bù de nán hái r yǐn qǐ le tāng mǔ de zhù yì tā jiào
 一个跳两下走一步的男孩儿引起了汤姆的注意，他叫
 ēn luó jié sī tāng mǔ hěn pà tā
 恩·罗杰斯，汤姆很怕他。

tā yì biān kǎn zhe píng guǒ yì biān zhǎn shì tā zhuó yuè de biǎo yǎn cái néng tā bǎ zì
 他一边啃着苹果，一边展示他卓越的表演才能。他把自
 jǐ xiǎng xiàng chéng yì sōu lún chuán xiàng tāng mǔ xíng shǐ guo qu bìng fàng màn le sù dù
 己想象成一艘轮船，向汤姆行驶过去，并放慢了速度。

tāng mǔ jiǎ zhuāng méi fā xiàn nà sōu dà lún chuán réng jì xù zhe zì jǐ de shuā qiáng
 汤姆假装没发现那艘“大轮船”，仍继续着自己的刷墙
 gōng zuò ēn luó jié sī jiàn tāng mǔ bù zhǔ dòng hé tā shuō huà yú shì wèn dào hēi
 工作。恩·罗杰斯见汤姆不主动和他说话，于是问道：“嗨，
 huǒ ji tiān qì zhè me hǎo zěn me hái gàn huó er ne wǒ yào shàng shù tāo niǎo er nǐ
 伙计，天气这么好，怎么还干活儿呢？我要上树掏鸟儿，你
 qù ma wǒ kàn nǐ hǎo xiàng shí fēn lè yì gàn zhè jiàn kǔ chāi shì
 去吗？我看你好像十分乐意干这件苦差事！”

tāng mǔ shí fēn rèn zhēn de dīng zhe ēn luó jié sī shuō zěn me néng jiào kǔ chāi shì
 汤姆十分认真地盯着恩·罗杰斯说：“怎么能叫苦差事
 ne wǒ rèn wéi zhè shì yì zhǒng lè qù
 呢？我认为这是一种乐趣。”

hēi suàn le ba nǐ shuō de gēn běn bú shì zhēn huà
 “嗨，算了吧，你说的根本不是真话。”

tāng mǔ jì xù huī wǔ zhe shuā zi
 汤姆继续挥舞着刷子。

nǐ bù xiāng xìn wǒ de huà nǐ rèn wéi zhè wéi qiáng shuí dōu néng shuā ma
 “你不相信我的话？你认为这围墙谁都能刷吗？”

tāng mǔ zhè me yì shuō ēn luó jié sī chè dǐ xiāng xìn le shuā qiáng shì yì zhǒng lè
 汤姆这么一说，恩·罗杰斯彻底相信了刷墙是一种乐
 qù tā tíng zhǐ le chī píng guǒ yòng yì zhǒng xiàn mù de yǎn guāng kàn zhe tāng mǔ jì xù chuàng
 趣。他停止了吃苹果，用一种羡慕的眼光看着汤姆继续创
 zuò zuì hòu tā shí zài rěn bu zhù le yě xiǎng shì shì shēn shǒu tā duì tāng mǔ shuō tāng
 作。最后他实在忍不住了，也想试试身手，他对汤姆说：“汤
 mǔ zán liǎ shì hǎo péng you ba néng bu néng yě ràng wǒ gàn yí huìr
 姆，咱俩是好朋友吧，能不能也让我干一会儿？”

tāng mǔ pīn mìng rěn zhù xiào tā jī hū yào dǎ yīng zhè ge yāo qiú le kě shì tā yòu
 汤姆拼命忍住笑，他几乎要答应这个要求了，可是他又
 gǎi biàn le xiǎng fa tā duì ēn luó jié sī shuō dào nǐ bié gēn wǒ tài jìn hu shuā qiáng
 改变了想法。他对恩·罗杰斯说道：“你别跟我套近乎，刷墙
 zhè shì kě mǎ hu bu de wǒ yí mā duì shuā qiáng de yāo qiú tè bié yán gé kǒng pà nǐ bù
 这事可马虎不得。我姨妈对刷墙的要求特别严格，恐怕你不
 néng dá dào tā de yāo qiú
 能达到她的要求。”

wǒ xiǎng wǒ huì zuò hǎo de wǒ qiú qiú
 “我想我会做好的。我求求
 nǐ le
 你了。”

